

SERVICES CONTRACT # 021-21
December 29 2021

Ukrainian Industry Association "Federation of Employers of the Oil and Gas Industry", a legal entity, duly registered and acting under the laws of Ukraine, represented by Vitalii Shcherbenko, Head of the Presidium, acting based on the Charter, hereinafter referred to as **Buyer** on the one part, and, on the other part and

Yorktown Solutions LLC established and acting under the laws of the USA, represented by Daniel Vajdich, President, duly empowered pursuant to the Articles of association, hereinafter referred to as the **Contractor** on the one part,

The Buyer and the Contractor are hereinafter collectively referred to as the **Parties**, and each separately as the **Party**, have concluded this Service Contract (hereinafter referred to as the **Contract**) as follows:

1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

1.1. The Contractor shall provide the Buyer with promotion services referred to in paragraph 1.2 of the Contract, within the period of time specified in paragraph 5.1, and the Buyer shall accept and pay therefore.

1.2. Designation of services: public affairs programs aimed at:

- restoring and maintaining of positive image of Ukrainian oil and gas industry and reputation of Buyer's members involved in it,

- informing and engaging relevant stakeholders in the US in relation with risks posed to the Buyer's interests by diversionary gas pipeline projects,

- informing and engaging relevant stakeholders in the US in relation with risks posed to the Buyer's interests by developments around

ДОГОВІР
ПРО НАДАННЯ ПОСЛУГ № 021-21

29 грудня 2021

Всеукраїнське галузеве об'єднання "Федерація роботодавців нафтогазової галузі", юридична особа, яка належним чином зареєстрована та діє згідно законодавства України, в особі Щербенка Віталія Вікторовича, Голови Президії, що діє на підставі Статуту, далі зазначається як **Замовник**, з однієї сторони, і

Yorktown Solutions LLC, що створена та існує на підставі законів США, в особі президента Деніела Вайдича, який діє на підставі статуту, (надалі **Виконавець**), з іншої сторони,

Замовник і Виконавець разом (надалі **Сторони**), і кожен окремо (надалі **Сторона**), уклали даний Договір про надання послуг (надалі **Договір**) про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Виконавець повинен надати Замовнику промоційні послуги, зазначені в пункті 1.2 даного Договору, протягом часу, зазначеного в пункті 5.1, в свою чергу Замовник зобов'язується прийняти та оплатити їх.

1.2. Найменування послуг: промоційні, комунікаційні та консультаційні послуги, спрямовані на:

- відновлення та підтримання у США позитивного іміджу нафтогазової галузі України та репутації задіяних в ній членів Замовника,

- інформування і залучення відповідних зацікавлених сторін в США у зв'язку із ризиками для Замовника, пов'язаними з проектами будівництва обхідних газопроводів,

- інформування і залучення відповідних зацікавлених сторін в США у зв'язку із ризиками для Замовника, пов'язаними з

<p>prolongation of gas transmission from RF to Europe via territory of Ukraine,</p> <ul style="list-style-type: none"> - informing and engaging relevant stakeholders in the US in relation with risks posed to the Buyer's interests by RF opposition to Ukraine's gas market integration into European gas market and attempts to block usage of European infrastructure on transparent market conditions and in accordance with European legislation, - informing relevant stakeholders about gas market reform progress in Ukraine, (hereinafter referred to as the <i>Services</i>). <p>1.3. The Services provided under this Contract shall support the implementation of strategic goals of the Buyer, including but not limited with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fully integrating the Ukrainian gas market with the energy market of the EU, supporting the implementation of the gas market reform in Ukraine and attracting foreign investments to the Ukrainian oil and gas markets; - efficiently addressing threats posed by the Nord Stream 2 project. <p>1.4. The Services provided under this Contract shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - advising on organization of meetings in order to implementat the proposed program; - helping arrange large-scale public events that draw attention to the issues of concern to UFEOGI and its member-companies; - monitoring of events, public stands of key institutions and international media reports regarding the issues of concern to UFEOGI and its member-companies; - engaging with media outlets to give visibility to the issues of concern to UFEOGI and its member-companies; - establishing, maintaining and expanding relationships between UFEOGI member-companies and U.S. energy firms and trade associations. 	<p>розвитком подій навколо продовження транзиту газу з РФ до Європи територією України,</p> <ul style="list-style-type: none"> - інформування і залучення відповідних зацікавлених сторін в США у зв'язку із ризиками для Замовника, пов'язаними з протидією з боку РФ подальшій інтеграції газового ринку України до європейського газового ринку та спробами блокування використання європейської інфраструктури на прозорих ринкових умовах та у відповідності до законодавства ЄС, - інформування зацікавлених сторін щодо подальшого перебігу реформи українського ринку газу, (надалі <i>Послуги</i>). <p>1.3. Послуги, що надаються відповідно до даного Договору, направлені на підтримку реалізації стратегічних цілей Замовника, що включають наступні, але не обмежуюються ними:</p> <ul style="list-style-type: none"> - повна інтеграція українського газового ринку до енергетичного ринку ЄС, підтримка реформи газового ринку в Україні і залучення іноземних інвестицій в український ринок нафти і газу; - ефективного усунення загроз, що створюються на базі проекту Північний Потік 2. <p>1.4. Послуги, що надаються відповідно до даного Договору, включають:</p> <ul style="list-style-type: none"> - консультування щодо організації зустрічей з метою виконання запропонованої програми; - допомогу в організації широкомасштабних публічних заходів, що привертають увагу до питань, цікавих для UFEOGI та компаній, які до неї входять; - моніторинг заходів, публічних заяв ключових інституцій та міжнародних медіа-звітів щодо питань, цікавих для UFEOGI та компаній, які до неї входять; - залучення засобів масової інформації для оприлюднення питань, цікавих для UFEOGI та компаній, які до неї входять; - встановлення, підтримання та розширення зв'язків між компаніями, які входять до UFEOGI, та енергетичними підприємствами і торгово-промисловими організаціями США.
--	---

<p>1.5. The Services shall be provided to the extent necessary for full and proper performance of this Contract.</p>	<p>1.5. Послуги повинні бути надані в обсязі, необхідному для повного і належного виконання цього Договору.</p>
<p style="text-align: center;">2. QUALITY OF SERVICES</p>	<p style="text-align: center;">2. ЯКІСТЬ ПОСЛУГ</p>
<p>2.1. The Contractor agrees that the Services to be provided will be performed in a professional and competent manner. The Contractor shall provide the Services in a timely manner and shall dedicate such time and resources of the Contractor as are necessary and appropriate to perform the Services.</p>	<p>2.1. Виконавець зобов'язаний надавати Послуги за цим Договором професійно і компетентно. Виконавець надає Послуги своєчасно і з такими витратами часу і ресурсів, які необхідні і доцільні для виконання Послуг.</p>
<p>2.2. The Services shall be provided in writing or verbally in English and/or Ukrainian, and, if necessary, in any other language with the translation as per the Buyer's instructions.</p>	<p>2.2. Послуги мають надаватися в письмовій або усній формі англійською та/або українською мовою, а також, в разі необхідності, будь-якою іншою мовою з перекладом відповідно до вказівок Замовника.</p>
<p>2.3. The Contractor shall provide the Services according to the Buyer's requests (provided via e-mail or by phone) with specific tasks and deadlines indicated by the Buyer</p>	<p>2.3. Виконавець повинен надати Послуги відповідно до заявок Замовника (наданих електронною поштою або засобами телефонного зв'язку) з конкретними завданнями і термінами, зазначеними Замовником.</p>
<p>2.4. The Contractor shall be entitled to engage third parties to perform the Contract subject to the Buyer's written consent. The Contractor shall remain fully responsible for quality of the provided Services.</p>	<p>2.4. Виконавець має право залучати третіх осіб для виконання Договору з письмової згоди Замовника, залишаючись в повній мірі відповідальним за якість Послуг.</p>
<p style="text-align: center;">3. PRICE OF THE CONTRACT</p>	<p style="text-align: center;">3. ЦІНА ДОГОВОРУ</p>
<p>3.1. The price of this Contract is: USD 960 000 (nine hundred sixty thousand). Currency of payment is USD.</p>	<p>3.1. Ціна Договору становить: 960 000 (дев'ятсот шістдесят тисяч) доларів США. Валюта розрахунків – долари США.</p>
<p>3.2. The price of the Contract may be reduced only by the mutual consent of the Parties strictly subject to the reduction of the required scope of the Services.</p>	<p>3.2. Ціна Договору може бути зменшена лише за спільної домовленості Сторін суворо за умови скорочення необхідного обсягу Послуг.</p>
<p>3.3. The price of the Contract includes the cost of all Services provided by the Contractor and the cost of Services provided by third parties engaged by the Contractor to perform under this Contract.</p>	<p>3.3. Ціна Договору включає витрати на усі надані Виконавцем Послуги та на Послуги, надані третіми сторонами, залученими Виконавцем для виконання даного Договору.</p>
<p>3.4. The price of the Contract includes all expenses, taxes and fees that the Contractor may</p>	<p>3.4. Ціна Договору включає в себе всі витрати, податки і збори, які Виконавець</p>

<p>incur or will have to pay when providing the Services under the Contract.</p>	<p>може понести або змушений оплатити при наданні Послуг за Договором.</p>
<p>3.5. The price of the Contract includes all applicable Contractor's expenses related to the implementation of this Contract, including courier services, office expenses, visas, telephone calls, the internet, postal services, expenses for business travel and organization of events, etc.</p>	<p>3.5. Ціна договору включає усі витрати Виконавця пов'язані з виконанням цього Договору, в тому числі кур'єрські послуги, офісні витрати, візи, телефонні дзвінки, Інтернет, поштові послуги, витрати на ділові поїздки і організацію заходів і т.д.</p>
<p>4. PAYMENT PROCEDURE</p>	<p>4. ПОРЯДОК ПЛАТЕЖІВ</p>
<p>4.1. Payments shall be provided on a quarterly basis in the following order: - 50% of the cost of Services for one quarter (3 months) as a prepayment according to the Contractor's Invoice within 15 (fifteen) days since invoice receipt by the Buyer; - 50% of the cost of Services for one quarter (3 months) after signing of the Service Acceptance Certificate by the parties according to the Contractor's Invoice within 15 (fifteen) days since invoice receipt by the Buyer.</p>	<p>4.1. Оплата здійснюється щоквартально у такому порядку: - 50% вартості послуг за один квартал (3 місяці) в якості передоплати на підставі наданого Виконавцем Рахунку протягом 15 (п'ятнадцяти) днів з дати отримання рахунку Замовником; - 50% вартості послуг за квартал (3 місяці) після підписання сторонами Акта здавання – приймання наданих Послуг на підставі наданого Виконавцем Рахунку протягом 15 (п'ятнадцяти) днів з дати отримання рахунку Замовником.</p>
<p>4.2. The payment date is the date of transfer of funds to the account of the Contractor, proved by a SWIFT confirmation.</p>	<p>4.2. Датою оплати є дата перерахування коштів на розрахунковий рахунок Виконавця, що підтверджується SWIFT-розрахунком.</p>
<p>4.3. Bank fees and expenses incurred in Ukraine are charged to the Buyer, whereas those incurred outside Ukraine – to the Contractor.</p>	<p>4.3. Банківські платежі і витрати, понесені в Україні, стягуються з Замовника, в той час як витрати, понесені за межами України – з Виконавця.</p>
<p>4.4. The Invoice shall be provided to the Buyer by the Contractor in English and Ukrainian.</p>	<p>4.4. Рахунок на оплату подається Замовнику Виконавцем українською та англійською мовами.</p>
<p>5. PROVISION OF SERVICES</p>	<p>5. НАДАННЯ ПОСЛУГ</p>
<p>5.1. The Services shall be provided over the period starting from 1st of January 2022 and until 31st of December 2022.</p>	<p>5.1. Послуги мають бути надані у період з 1 січня 2022 року до 31 грудня 2022 року.</p>
<p>5.2. The location for provision of the Services shall be the territory of the US, unless otherwise agreed by the Parties.</p>	<p>5.2. Місцем надання Послуг є територія Сполучених Штатів Америки, якщо інше не погоджено Сторонами.</p>
<p>5.3. The Contractor shall start providing the Services upon concluding the contract and receiving the relevant request with all materials</p>	<p>5.3. Виконавець повинен розпочати надання Послуг з моменту укладення Договору після надання Замовником</p>

<p>needed to provide the Services under the Contract from the Buyer.</p>	<p>відповідної заявки і передачі Замовником всіх матеріалів, необхідних для надання Послуг за Договором.</p>
<p>5.4. The Contractor shall obligatorily receive the Buyer's written sign-off of all the prepared materials before releasing such materials to the public on the Buyer's behalf. The Buyer shall provide the Contractor with sign-off within 5 (five) business days, to ensure the Services schedule is maintained.</p>	<p>5.4. Виконавець повинен в обов'язковому порядку отримати від Замовника письмове погодження всіх підготовлених публічних матеріалів перед випуском таких матеріалів від імені Замовника. Замовник зобов'язаний надати Виконавцю погодження протягом 5 (п'яти) робочих днів, щоб забезпечити збереження порядку надання послуг.</p>
<p>5.5. Throughout the duration of the Contract, the Contractor shall provide the Buyer on a quarterly basis with a report on the Services actually rendered (if they were rendered during the reporting period), which shall include description of the Services rendered (hereinafter referred to as the <i>Report</i>) and the Service Acceptance Certificate. The Service Acceptance Certificate and the Report shall be submitted by the Contractor to the Buyer in English.</p>	<p>5.5. Протягом дії Договору Виконавець повинен щоквартально надавати Замовнику звіт про фактично надані Послуги (у тому випадку, якщо Послуги надавались у звітному періоді), який повинен включати в себе опис Послуг, що були надані (надалі – <i>Zвіт</i>) та Акт здавання – приймання наданих Послуг. Акт здавання – приймання наданих Послуг та Звіт подаються Виконавцем Замовнику англійською мовою.</p>
<p>5.6. Services shall be considered accepted and duly provided at the date when the Service Acceptance Certificate is signed by the Buyer.</p>	<p>5.6. Послуги вважаються наданими та прийнятими належним чином на дату підписання Замовником Акта здавання-приймання наданих Послуг.</p>
<p>5.7. The Buyer shall sign the Acceptance Certificate or provide a substantiated refusal to accept all or some of the Services within 3 (three) business days starting from the day following the date of receipt of the Acceptance Certificate and the Report. The Acceptance Certificate is assumed signed if no refusal letter is sent to the Contractor within 3 (three) business days starting from the day following the date of receipt of the Acceptance Certificate by the Buyer.</p>	<p>5.7. Замовник повинен підписати Акт або надати обґрунтовану відмову щодо прийняття всіх або деяких Послуг протягом 3 (трьох) робочих днів з дня, наступного після дня отримання Акта та Звіту. Акт вважається підписаним, якщо Виконавцем не отримано обґрунтовану відмову протягом 3 (трьох) робочих днів з дня, наступного після дня отримання Акта Замовником.</p>
<p>Within the mentioned term, the Buyer shall send a refusal letter to the Contractor's e-mail address given below and a hardcopy shall be additionally sent, if requested by the Contractor, pursuant to the procedure described in paragraph 5.10.</p>	<p>Обґрунтована відмова надається Замовником у визначений строк на електронну адресу Виконавця, зазначену нижче, а на вимогу Виконавця – додатково надсилається в порядку, що визначено в п. 5.10.</p>
<p>5.8. Should there be any faults in the Services provided, the Buyer shall submit remarks to the Contractor along with the letter reasoning the Buyer's refusal to sign the Acceptance Certificate. In this case, the Contractor shall, within 5 (five) business days of receipt of the</p>	<p>5.8. У разі виникнення будь-яких недоліків в якості наданих Послуг одночасно з наданням Виконавцю обґрунтованої відмови від підписання Акта Замовник надає зауваження до Послуг. В цьому випадку Виконавець зобов'язаний протягом 5 (п'яти)</p>

<p>refusal letter and remarks, remedy such faults. After the faults are remedied, the Buyer signs the Acceptance Certificate and the Services are considered accepted.</p>	<p>робочих днів з моменту отримання відмови та зауважень, усунути ці недоліки. Після того, як недоліки усунені, Замовник підписує Акт і Послуги вважаються прийнятими.</p>
<p>5.9. Service Acceptance Certificates, Reports and invoices shall be sent to the Buyer's e-mail address given below in order to be agreed prior to the signature.</p>	<p>5.9. Для погодження Акта здавання-приймання наданих Послуг Звіти та рахунки попередньо (до підписання Виконавцем) повинні бути надіслані на визначену нижче електронну адресу Замовника.</p>
<p>5.10. Acceptance Certificates, Reports and invoices signed by the Buyer shall be delivered in hardcopy personally, via delivery service or registered letter to the following addresses of the parties:</p>	<p>5.10. Підписані Виконавцем Акти здавання-приймання наданих Послуг, Звіти та рахунки надсилаються у письмовій формі і доставляються особисто в руки, кур'єром або рекомендованим листом, адресованим Стороні за адресою:</p>
<p>Buyer: Ukrainian Industry Association "Federation of Employers of the Oil and Gas Industry" Address: 97/37 Volodymyrska str, Kyiv, 01033, Ukraine For information: Vitality Shcherbenko Telephone: +380443590080 E-mail: Shcherbenko@goa.org.ua</p>	<p>Замовник: Всеукраїнське галузеве об'єднання "Федерація роботодавців нафтогазової галузі" адреса: 97/37, вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна до відома: Віталія Щербенка телефон: +380443590080 електронна адреса: Shcherbenko@goa.org.ua</p>
<p>Contractor: Yorktown Solutions LLC Address: 601 Thirteenth Street NW Suite 900 Washington, D.C. 20005 For information: Daniel Vajdich Telephone: (202) 753-9499 E-mail: info@yorktownsolutions.com</p>	<p>Виконавець: Yorktown Solutions LLC адреса: 601 Thirteenth Street NW Suite 900 Washington, D.C. 20005 до відома: Деніела Вайдича телефон: (202) 753-9499 електронна пошта: info@yorktownsolutions.com</p>
<p>or to other such address or e-mail communicated by a party to its counterpart in writing. A message is assumed received:</p>	<p>або на таку іншу адресу чи адресу електронної пошти, яку одна Сторона письмово повідомила іншій Стороні. Повідомлення вважається отриманим:</p>
<p>(a) if it is handed personally – at the moment of delivery; or (b) if sent as a high priority mail or letter with delivery confirmation – within 2 (two) business days since the dispatch date; or (c) if sent by air or international mail – within 5 (five) business days since the dispatch date; or (d) if the message is not received as expected pursuant to the relevant paragraph (including paragraph (b)) during the working hours (i.e. between 9.00 and 17.30 from Monday to Friday, if it is not a national holiday in the destination</p>	<p>(a) якщо доставлено особисто в руки – в момент доставки; або (b) у випадку відправлення цінним листом з повідомленням про вручення – протягом 2 (двох) робочих днів з дати відправлення; або (c) у випадку відправлення авіапоштою або доставки за кордон – протягом 5(п'яти) робочих днів з дати відправлення; або (d) якщо очікуване отримання відповідно до пункту (зокрема пункту (b)) не відбувається протягом робочого часу (тобто з 9-00 до 17-30 з понеділка по п'ятницю в день, який не є державним св'ятом у місці отримання),</p>

<p>country), it is assumed received at 9.00 on the next business day in the destination country.</p>	<p>такий лист вважається отриманим о 9-00 наступного робочого дня у місці отримання.</p>
<p>5.11. All the time limits mentioned above in the Contract are calculated from the hardcopy receipt date as stipulated above in paragraph 5.10.</p>	<p>5.11. Всі вищевказані в Договорі часові рамки розраховуються з моменту отримання документів у письмовій формі, як це зазначено в п. 5.10 вище.</p>
<p>6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p>	<p>6. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН</p>
<p>6.1. The Buyer has an obligation to:</p>	<p>6.1. Замовник зобов'язаний:</p>
<p>6.1.1. Timely and fully pay for the Services requested by the Buyer and provided by the Contractor;</p>	<p>6.1.1. Вчасно та в повному обсязі оплачувати послуги, замовлені Замовником та надані Виконавцем;</p>
<p>6.1.2. Accept the Services provided in compliance with this Contract;</p>	<p>6.1.2. Приймати послуги, що надаються відповідно до цього Договору;</p>
<p>6.1.3. Upon receipt of Reports and invoices, notify the Contractor of acceptance of the Services or provide a reasoned refusal to accept the Services;</p>	<p>6.1.3. Після отримання звітів і рахунків, повідомляти Виконавця про прийняття Послуг або надання відмови щодо прийняття Послуг;</p>
<p>6.1.4. Upon the Contractor's written request, timely provide materials and information necessary for provision of the Services.</p>	<p>6.1.4. На письмову вимогу Виконавця, своєчасно надавати матеріали та інформацію, необхідні для надання Послуг.</p>
<p>6.2. The Buyer has a right to:</p>	<p>6.2. Замовник має право:</p>
<p>6.2.1. Terminate this Contract early, having notified the Contractor of such termination 30 (thirty) calendar days prior to such early termination. The Contract shall be deemed terminated from the date indicated in the written notification of the Buyer on termination of the Contract. The Parties shall perform reconciliation of payments (if required, mutual settlements) before the termination of the Contract;</p>	<p>6.2.1. розірвати цей Договір достроково, повідомивши Виконавця про це розірвання за 30 (тридцять) календарних днів до дати дострокового розірвання. Договір вважається припиненим з дати, зазначеної в письмовому повідомленні Замовника про його розірвання. Сторони здійснюють звірку платежів (у разі необхідності, взаємні розрахунки) до закінчення терміну дії Договору;</p>
<p>6.2.2. Supervise the provision of the Services;</p>	<p>6.2.2. Контролювати надання Послуг;</p>
<p>6.2.3. Reduce the scope of the Services and the total price of this Contract subject to actual expenses of the Contractor.</p>	<p>6.2.3. Зменшувати обсяг Послуг та Вартість даного Договору з урахуванням фактичного обсягу витрат Замовника.</p>
<p>6.2.4. Not sign the Acceptance Certificate if the Buyer has substantiated remarks to the quality and results of the Services provided.</p>	<p>6.2.4. Не підписувати Акт, якщо Замовник обґрунтував зауваження до якості і результатів Послуг.</p>
<p>6.3. The Contractor has an obligation to:</p>	<p>6.3. Виконавець зобов'язаний:</p>

<p>6.3.1. Ensure provision of the Services within the timelines established by this Contract;</p>	<p>6.3.1. Забезпечувати надання Послуг у строки, встановлені цим Договором;</p>
<p>6.3.2. Ensure provision of the Services with the quality meeting the requirements set forth by Section 2 of this Contract;</p>	<p>6.3.2. Забезпечувати надання Послуг з дотриманням якості вимог, встановлених розділом 2 даного Договору;</p>
<p>6.3.3. Submit an Acceptance Certificate, Report and an invoice for the reporting period to the Buyer;</p>	<p>6.3.3. Подавати Акт, Звіт і рахунок Замовнику за звітний період;</p>
<p>6.3.4. Agree with the Buyer all public materials prior to their release on behalf of the Buyer;</p>	<p>6.3.4. Погоджувати з Замовником всі підготовлені публічні матеріали перед випуском таких матеріалів від імені Замовника;</p>
<p>6.3.5. Ensure the absence of any conflicts of interest during the period of provision of the services under the Contract, and within a year after its termination. The Contractor shall perform no assignments for or in the interest of the state authorities of the Russian Federation, PJSC Gazprom, Nord Stream AG or Nord Stream 2 AG during the period of this Contract and within one year after its termination.</p>	<p>6.3.5. Забезпечувати відсутність конфліктів інтересів протягом строку надання послуг за Договором, а також протягом року після його закінчення. Виконавець не може виконувати жодного завдання для/або в інтересах органів державної влади Російської Федерації, ПАТ «Газпром», Норд Стрім АГ або Норд Стрім АГ 2 протягом строку дії даного Договору та протягом одного року після його закінчення.</p>
<p>6.4. The Contractor has a right to:</p>	<p>6.4. Виконавець має право:</p>
<p>6.4.1. Receive timely and full payments for the rendered Services if they meet the requirements of this Contract;</p>	<p>6.4.1. Отримувати своєчасну оплату в повному обсязі за надані Послуги, якщо вони відповідають вимогам Договору;</p>
<p>6.4.2. Terminate this Contract if the Buyer refuses to cooperate with the Contractor, provided that the Contractor has notified the Buyer in writing 15 (fifteen) calendar days prior to termination date.</p>	<p>6.4.2. Розірвати даний Договір у випадку якщо Замовник відмовляється співпрацювати з Виконавцем, за умови, що Виконавець письмово повідомив Замовника за 15 (п'ятнадцять) календарних днів до дати розірвання.</p>
<p>6.4.3. Terminate this Contract immediately if the Buyer instructs the Contractor to carry out unethical or illegal actions on behalf of the Buyer. This shall be made with the relevant written notification. In this case, the date when the Buyer receives the notification shall be deemed the Contract Termination Date, provided that the Contractor has notified the Buyer in writing 15 (fifteen) calendar days prior to termination date.</p>	<p>6.4.3. Розірвати цей Договір у випадку, якщо Замовник доручає Виконавцю здійснювати неетичні або незаконні дії від імені Замовника, шляхом направлення відповідного письмового повідомлення. Датою розірвання Договору в цьому випадку буде вважатися дата отримання Замовником відповідного повідомлення за умови, що Виконавець письмово повідомив Замовника за 15 (п'ятнадцять) календарних днів до дати розірвання.</p>

6.4.4. The Contractor shall have the right to engage third parties in order to perform this Contract with the Buyer's consent.

7. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. In case of non-performance or improper performance of their obligations under the Contract, the Parties shall be liable as provided for by the applicable laws of Ukraine and by this Contract.

7.2. In failure to comply with the time limits established for remedial actions (paragraph 5.8. of the Contract), the Contractor shall pay penalties to the Buyer in the amount of 5% of the cost of the Services rendered with violation of the quality requirements.

7.3. In failure to comply with the time limits established for payment for the Services provided, the Buyer shall pay to the Contractor a fine equal to the double bank rate set by the National Bank of Ukraine for the relevant period applied to the outstanding amount for every day of payment delay, but in any case the total fine amount shall not exceed 5% of the outstanding amount. In case the amount of payment made by the Buyer is not sufficient to fully cover the outstanding amount due under the Contract, the amount paid by the Buyer shall be in the first place credited against repayment of the principal debt amount payable by the Buyer to the Contractor.

8. FORCE MAJEURE

8.1. The Parties shall be relieved from their liability for non-performance or improper performance of this Contract if it is caused by force majeure circumstances which did not exist at the moment when this Contract was concluded, and which have come into being beyond the reasonable control of the Parties and directly affect the Parties' ability to fulfill their obligations under this Contract (accidents, calamities, acts of God, epidemics, epizooties, wars, decisions of state authorities, etc).

8.2. The Party that is unable to fulfill its obligations under this Contract due to force majeure circumstances shall notify the other

6.4.4. Виконавець має право залучати третіх осіб для виконання даного Договору, за наявності згоди Замовника.

7. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

7.1. У разі невиконання або неналежного виконання своїх зобов'язань за Договором Сторони несуть відповідальність, передбачених чинним законодавством України та цим Договором.

7.2. У випадку недотримання строків, встановлених для усунення недоліків (пункт 5.8. Договору), Виконавець зобов'язаний сплатити Замовнику штраф у розмірі 5% від вартості Послуг, наданих з порушенням вимог до якості.

7.3. У випадку недотримання строків, встановлених для оплати за надані Послуги, Замовник зобов'язаний сплатити Виконавцю пеню в розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла у відповідний період, від суми заборгованості за кожен день прострочення платежу, але в будь-якому випадку загальна сума неустойки не повинна перевищувати 5% від суми боргу. У випадку, якщо сума платежу Замовника не є достатньою, щоб повністю покрити суму боргу за Договором, сплачена Замовником сума має бути в першу чергу зарахована в рахунок оплати суми основного боргу, що підлягає сплаті Замовником Виконавцю.

8. ФОРС-МАЖОР

8.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання даного Договору, якщо це викликано обставинами непереборної сили, які не існували в той момент, коли даний Договір був укладений, і які є за рамками контролю Сторін, а також безпосередньо впливають на здатність Сторін виконувати свої зобов'язання за даним Договором (нещасні випадки, стихійні лиха, епідемії, війни, рішення органів державної влади і т.д.).

8.2. Сторона, яка не в змозі виконати свої зобов'язання за даним Договором внаслідок форс-мажорних обставин, повинна повідомити іншу Сторону в письмовій формі

<p>Party in writing no later than within five (5) calendar days following their occurrence.</p>	<p>не пізніше, ніж протягом п'яти (5) календарних днів після їх появи.</p>
<p>8.3. The occurrence of force majeure circumstances and their duration shall be proved by respective documents issued by the competent state authorities of the country where such force majeure circumstances have taken place.</p>	<p>8.3. Виникнення форс-мажорних обставин та їх тривалість повинні бути підтверджені відповідними документами, виданими компетентними державними органами країни, де такі форс-мажорні обставини мали місце.</p>
<p>8.4. If the force majeure circumstances persist for more than thirty (30) calendar days, each Party shall have the right to terminate this Contract in due order.</p>	<p>8.4. Якщо форс-мажорні обставини тривають більше тридцяти (30) календарних днів, кожна Сторона має право розірвати даний Договір в установленому порядку.</p>
<p>9. GOVERNING LAW AND DISPUTE SETTLEMENT</p>	<p>9. РЕГУЛЮЮЧЕ ЗАКОНОДАВСТВО ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ</p>
<p>9.1. All arising disputes or discrepancies shall be settled by the Parties by means of mutual negotiations and consultations.</p>	<p>9.1. Усі виникаючі суперечки і розбіжності вирішуються Сторонами шляхом взаємних переговорів та консультацій.</p>
<p>9.2. If the Parties fail to settle their dispute in accordance with paragraph 9.1 of this Contract, any dispute, controversy or claim arising out of, or in relation to, this contract, including the validity, invalidity, breach, or termination thereof, shall be resolved by arbitration in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce in force on the date on which the Notice of Arbitration is submitted in accordance with these Rules.</p>	<p>9.2. Якщо Сторони не можуть врегулювати спір відповідно до пункту 9.1 даного Договору, будь-які спори, розбіжності або вимоги, що виникають у відповідності або проти даного Договору, включаючи діяльність, бездіяльність, порушення або припинення діяльності, повинні бути вирішені шляхом арбітражу відповідно до діючого Арбітражного регламенту Міжнародної торгової палати на дату, коли подано повідомлення про арбітраж відповідно до цього регламенту.</p>
<p>9.3. Arbitration board shall be constituted by three arbiters; each Party shall appoint one arbiter. The arbiters appointed by the Parties shall elect the third arbiter who shall be the head of the arbitration.</p>	<p>9.3. Арбітраж повинен бути утворений трьома арбітрами; кожна Сторона призначає одного арбітра. Арбітри, призначені Сторонами, обирають третього арбітра, який буде главою арбітражу.</p>
<p>9.4. The Contract shall be governed by the laws of Ukraine.</p>	<p>9.4. Регулюючим законодавством за Договором є законодавство України.</p>
<p>9.5. The arbitral proceedings shall take place in Paris, France. The arbitral proceedings shall be conducted in English.</p>	<p>9.5. Місцем проведення арбітражу є м.Париж, Франція. Арбітражний розгляд має проводитися англійською мовою.</p>
<p>10. TERM OF THIS CONTRACT</p>	<p>10. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ</p>
<p>10.1. This Contract shall enter into force upon signing by the authorized representatives of the</p>	<p>10.1. Даний Договір набуває чинності з моменту його підписання уповноваженими</p>

Parties, and shall be valid until 31 December 2022 in terms of provision of the Services, and until full completion in terms of acceptance of and payment for the Services.

10.2. This Contract shall be executed in two copies in English and in Ukrainian, one copy for each Party, both having equal legal force. In case of discrepancies, English text of the Contract shall prevail. The languages of communication between the Parties shall be English and/or Ukrainian.

11. MISCELLANEOUS

11.1. Information received by any Party as a result of performing its obligations hereunder shall be treated as confidential (the Confidential Information). The Parties shall ensure that their employees comply with the confidentiality provisions hereof. The Parties undertake not to do any of the following actions without the express written consent of the other Party: disclose any Confidential Information in full or in part; give any written or verbal comments with respect to the Services and/or this Contract. If any Party violates the confidentiality provisions hereof and such violation leads to losses incurred by the other Party, such Party at fault shall compensate for such losses incurred. The Contractor shall have the right to disclose information about the official name of the Buyer and provide a short description of the Services for marketing purposes, provided that it has received a prior written consent from the Buyer. The confidentiality provisions hereof shall remain effective for two years after the expiration of this Contract.

11.2. The Parties undertake to inform each other of any changes in their location, bank details, as well as of any other changes that may affect the performance of this Contract and the obligations hereunder. These notifications shall be sent in writing within 5 (five) business days from the occurrence of respective changes according to the procedure stipulated in paragraph 5.10 of this Contract.

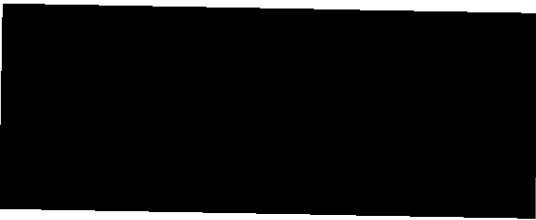







представниками Сторін та є дійсним до 31 грудня 2022 року в частині надання послуг, а в частині прийняття та оплати Послуг – до моменту їх здійснення.

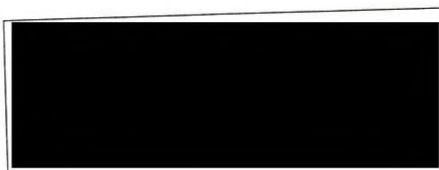
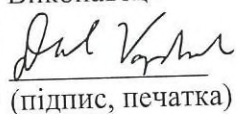
10.2. Даний Договір повинен бути підписаний в двох примірниках англійською та українською мовами, по одному примірнику для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу. У разі виникнення суперечностей між текстами українською та англійською мовою перевагу матиме текст Договору англійською мовою. Мовою спілкування між Сторонами є англійська і/або українська.

11. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ

11.1. Інформація, отримана будь-якою Стороною в результаті виконання своїх зобов'язань за даним Договором, вважається конфіденційною (надалі Конфіденційна інформація). Сторони мають забезпечити, щоб їх співробітники дотримувалися положень про конфіденційність. Сторони зобов'язуються не робити будь-які з наступних дій без письмової згоди іншої Сторони: розкривати будь-яку конфіденційну інформацію в повному обсязі або частково; давати будь-які письмові або усні коментарі щодо Послуг даного Договору. Якщо будь-яка Сторона порушує положення про конфіденційність і таке порушення призводить до збитків іншої Сторони, перша Сторона повинна відшкодувати збитки. Виконавець має право розкривати інформацію про офіційну назву Замовника та надавати короткий опис послуг в маркетингових цілях, за умови, що він отримав попередню письмову згоду від Замовника. Положення про конфіденційність Договору, залишаються в силі протягом двох років після закінчення строку дії Договору.

11.2. Сторони зобов'язуються інформувати одна одну про будь-які зміни в їх місцезнаходженні, банківські реквізити, а також про інші зміни, які можуть вплинути на виконання даного Договору та зобов'язання за даним Договором. Такі повідомлення повинні надаватися в письмовій формі протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту настання відповідних змін в

<p>11.3. The provisions of this Contract shall not be subject to any changes after the Contract is signed, except for as required by the applicable laws of Ukraine. Any amendments to the Contract shall be made in accordance with the applicable laws of Ukraine, executed in writing, signed and sealed by both Parties. All duly executed amendments and additions to the Contract shall be deemed as an integral part hereof.</p> <p>11.4. The Buyer is not a profit tax payer on basis rate as a non-profit organization according to the p. 133.4 of Article 133 of the Tax Code of Ukraine.</p> <p>11.5. The Contractor is a profit tax payer on a common basis.</p>	<p>порядку, що визначено п. 5.10 цього Договору.</p> <p>11.3. Положення даного Договору не підлягають змінам після його підписання, крім випадків, що передбачені чинним законодавством України. Будь-які зміни до Договору вчиняються відповідно до чинного законодавства України, в письмовій формі, за підписом і печаткою обох Сторін. Всі належним чином оформлені зміни та доповнення до Договору вважаються невід'ємною частиною даного Договору.</p> <p>11.4. Замовник не є платником податку на прибуток за базовою (основною) ставкою, як неприбуткова організація відповідно до п. 133.4 ст. 133 Податкового кодексу України.</p> <p>11.5. Виконавець є платником податку на прибуток на загальних підставах.</p>
<p style="text-align: center;">LOCATION AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES</p>	<p style="text-align: center;">МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН</p>
<p>Buyer</p> <p>Ukrainian Industry Association "Federation of Employers of the Oil and Gas Industry"</p> <p>Registration number 42373904 97/37 Volodymyrska str, Kyiv, 01033, Ukraine +38 (044) 359 00 80</p> 	<p>Замовник</p> <p>Всеукраїнське галузеве об'єднання "Федерація роботодавців нафтогазової галузі"</p> <p>Код ЄДРПОУ 42373904 вул. Володимирська 97/37, м. Київ, 01033, Україна +38 (044) 359 00 80</p> 
<p>Contractor</p> <p>Yorktown Solutions LLC</p>  601 Thirteenth Street NW Suite 900 Washington, D.C. 20005  	<p>Виконавець</p> <p>Yorktown Solutions LLC</p>  601 Thirteenth Street NW Suite 900 Washington, D.C. 20005  

	
<p style="text-align: center;">SIGNATURES</p> <p>Buyer</p>  <p>Vitalii Shcherbenko (signature, seal) Head of the Presidium</p> <p>Contractor</p>  <p>Daniel Vajdich (signature, seal) President</p>	<p style="text-align: center;">ПІДПИСИ СТОРІН</p> <p>Замовник</p>  <p>Віталій Щербенко (підпис, печатка) Голова Президії</p> <p>Виконавець</p>  <p>Деніел Вайдич (підпис, печатка) Президент</p>